

# CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885



## INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2-3-4
Opportunita' di Affari İş Olanakları	5-6-7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati / Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10-11-12

## NEWSLETTER

SETTEMBRE  
EYLÜL

2010

**Merkez/Sede:** Meşrutiyet Cad. No.75  
Tepebaşı / İSTANBUL

Tel (+90 212) 244 22 68 / 249 41 91

Fax (+90 212) 252 58 85

E-mail [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com) Web : [www.cciist.com](http://www.cciist.com)



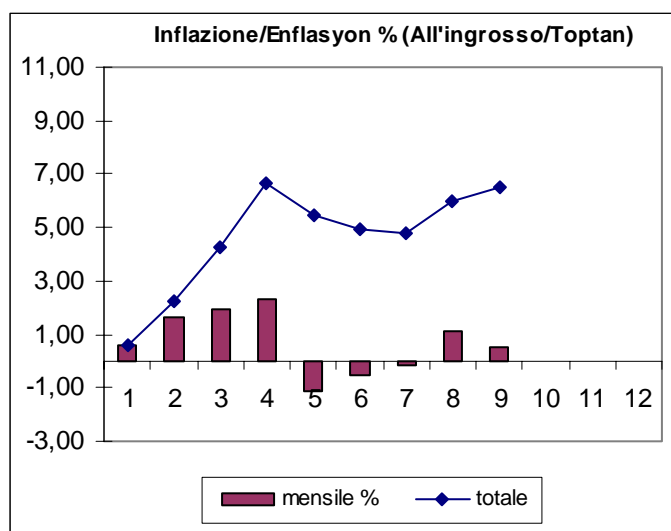
**Ankara Ofisi/Ufficio di Ankara:**  
İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı

## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2009 (%)	All'ingrosso Toptan 2010(%)	All'ingrosso Toptan 2010 (%) Annuale	Consumo Tüketici 2009 (%)	Consumo Tüketici 2010 (%)
Gennaio / Ocak	0,23	0,58	0,58	0,29	1,85
Febbraio / Şubat	1,17	1,66	2,25	-0,34	1,45
Marzo / Mart	0,29	1,94	4,24	1,1	0,58
Aprile / Nisan	0,65	2,35	6,69	0,02	0,60
Maggio / Mayıs	-0,05	-1,15	5,45	0,64	-0,36
Giugno / Haziran	0,94	-0,50	4,93	0,11	-0,56
Luglio / Temmuz	-0,71	-0,16	4,76	0,25	-0,48
Agosto / Ağustos	0,42	1,15	5,97	-0,3	0,40
Settembre / Eylül	0,62	0,51	6,51	0,39	1,23
Ottobre / Ekim	0,28			2,41	
Novembre / Kasım	1,29			1,27	
Dicembre / Aralık	0,66			0,53	
<b>Annuale / Yıllık</b>	<b>5,93</b>		<b>6,51</b>	<b>6,53</b>	<b>4,79</b>

### Grafico dell'Inflazione / Enflasyon Grafiği

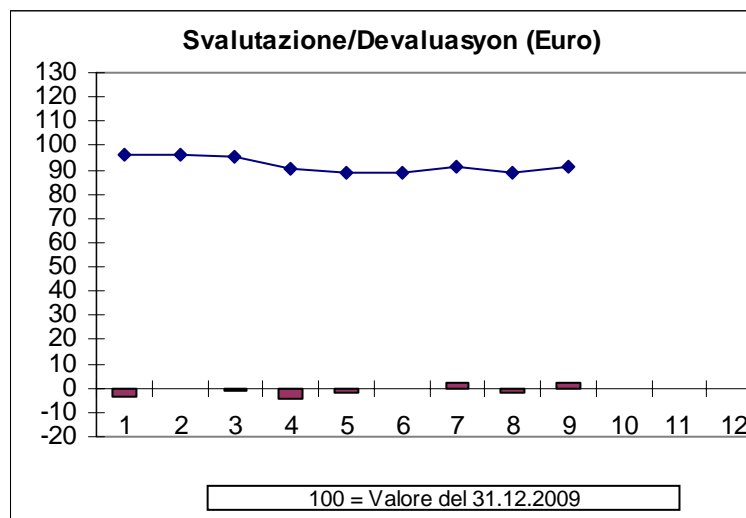


## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Svalutazione / Devaluasyon

Mese / Ay	USD Valore Değer TL	% Variazione Annuale (\$) Senelik Değişim	Euro Valore Değer TL	% Variazione Değişim	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
31.12.2009	1.5057	100	2.1603		100
31.01.2010	1.4850	98.63	2.0818	-3.63	96.37
28.02.2010	1.5400	102.28	2.0774	-0.20	96.17
31.03.2010	1.5215	101.05	2.0523	-1.17	95.00
30.04.2010	1.4804	98.32	1.9601	-4.26	90.74
31.05.2010	1.5514	103.03	1.9216	-1.79	88.95
30.06.2010	1.5747	104.59	1.9217	+0.01	88.96
29.07.2010	1.5032	99.83	1.9644	+1.97	90.93
27.08.2010	1.5153	100.64	1.9268	-1.73	89.20
29.09.2010	1.4512	96.38	1.9754	+2.25	91.45
31.10.2010					
30.11.2010					
31.12.2010					
<b>Annuale / Yıllık</b>		<b>96.38</b>			<b>91.45</b>

### Grafico della Svalutazione / Devaluasyon Grafiği



## Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

### Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)

Mese / Ay	Export / İhracat 2010	Export / İhracat 2009	Import / İthalat 2010	Import / İthalat 2009
Gennaio / Ocak	7.864	7.891	11.524	9.270
Febbraio / Şubat	8.323	8.317	11.640	8.398
Marzo / Mart	9.985	8.178	15.017	10.503
Aprile / Nisan	9.466	7.576	14.922	10.119
Maggio / Mayıs	9.884	7.359	14.719	10.836
Giugno / Haziran	9.567	8.331	15.185	12.483
Luglio / Temmuz	9.597	9.033	16.013	12.431
Agosto / Ağustos	8.557	7.832	15.437	12.709
Settembre / Eylül		8.500		12.448
Ottobre / Ekim		10.102		12.675
Novembre / Kasım		8.911		12.616
Dicembre / Aralık		10.061		11.404
<b>Totale / Toplam</b>	<b>72.960</b>	<b>102.164</b>	<b>114.877</b>	<b>140.775</b>

### Capacita' Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2008	2009	2010 - Settembre / Eylül
78.13%	65.01%	73.5%

### Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)

	Gennaio / Ocak - Luglio / Temmuz			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2010	2009	2010	2009
<b>Totale Toplam</b>	72,960,711	64,608,646	114,877,661	88,033,898
<b>Russia/ Rusya</b>	2,783,223	1,937,297	13,669,783	12,196,544
<b>Cina/Çin</b>	1,451,246	891,460	10,670,659	7,738,283
<b>Germania/ Almanya</b>	7,171,518	6,182,483	10,631,773	8,794,371
<b>Italia/ İtalya</b>	4,200,736	3,555,564	6,440,884	4,754,340
<b>Francia / Fransa</b>	4,000,461	3,800,690	4,986,564	4,393,840

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	SCAFFSYSTEM S.R.L.
Responsabile / Yetkili Adı	Domenico Laviola
Tel.	+39 083 1331223
Cell.	+39 083 1333777
E-mail	commerciale@scaffsystem.com
Sito web/ Web Site	www.scaffsystem.com
Settore / Sektör	Produzione sistemi di magazzinaggio e scaffalature, metalliche industriali di vario genere / Depolama ve raf sistemleri ve diğer endüstriyel metallerin imalatı
Ricerca / Arıyor	Distributori e importatori / Distribütör ve ithalatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	OCM SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Dario Vaccari
Tel.	+39 0545 50230
Fax	+39 0545 51404
E-mail	info@ocmsrl.com
Sito web/ Web site	www.ocmsrl.com
Settore / Sektör	Produzione di machine per la disidratazione ispessimento meccanico di vari tipi di fanghi sia industriali che civili/ Bataklık kurutmak için makinalar
Ricerca / Arıyor	Distributori, rappresentanti, agenti con esperienza/ Distribütör, temsilci ve tecrübeli acentalar

Nome Azienda / Firma Adı	CARTOINDUSTRIA SPA
Responsabile / Yetkili Adı	Giuseppe Brancaccio
Tel.	+39 081 8595055
Fax	+39 081 8594500
E-mail	peppe@cartoindustria.it
Sito web/ Web site	www.cartoindustria.it
Settore / Sektör	Progettazione e realizzazione di espositori da terra da banco e di materiali di comunicazione per le catene commerciali/ Fuar standları tasarımı, projelendirilmesi ve gerçekleştirilmesi
Ricerca / Arıyor	Partners, agenti, rappresentanti/ Partner, acenta ve temsilciler

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	EQUILIBRA SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Sito web/ Web Site	www.equilibra.com
Settore / Sektör	Produzione prodotti dimagranti, cosmetica aloe vera, trattamenti antiaging/ Zayıflama ürünleri, aloe vera ve antiaging kozmetikleri üretimi
Ricerca / Arıyor	Agenti e distributori che operino nel settore parafarmaceutico e negozi di prodotti di bellezza / Acenta ve distribütörler

Nome Azienda / Firma Adı	V.I.P. SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Sito web/ Web site	www.vipitalia.it
Settore / Sektör	Produzione apparecchi per l'estetica e la medicina estetica / Estetik tıp ekipmanı üretimi
Ricerca / Arıyor	Distributori che operino nel settore estetica / Distribütörler

Nome Azienda / Firma Adı	SEVEN S.P.A.
Responsabile / Yetkili Adı	Ceyda Oğraş
Tel.	+90 212 244 22 68
Fax	+90 212 252 58 85
E-mail	ceyda@cciist.com
Sito web/ Web site	www.seven.eu
Settore / Sektör	Produzione zaini e borse per la scuola, lo sport ed il tempo libero / Sirt ve okul çantası üretimi
Ricerca / Arıyor	Distributori di borse e grande catena di negozi specializzati nella vendita di articoli di viaggio e abbigliamento / Çanta distribütörleri ve seyahat konusunda uzman mağaza zincirleri

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları

Nome Azienda / Firma Adı	TAT TOHUMCULUK A.Ş.
Responsabile / Yetkili Adı	Murat Ayçelik
Tel.	+902164308040
Fax	+902164308043
E-mail	tohum@tat.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.tat.com.tr
Settore / Sektör	Produzione, importazione e esportazione semi di ortaggi e colture campo / Sebze ve tarla bitkileri tohumlarının üretim, ithalat ve ihracatı
Ricerca / Arıyor	Allevatori, produttori / İslahçı ve üreticiler

Nome Azienda / Firma Adı	ZÜMRÜT DEKOR
Responsabile / Yetkili Adı	Murat Kodak
Tel.	+902125193785
Fax.	+902125193788
E-mail	kodak@zumrutdekor.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.zumrutdekor.com
Settore / Sektör	Import-export di carta da parati / Duvar kağıdı ithalat ve ihracatı
Ricerca / Arıyor	Produttori/ İmalatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	AKDEM TARIM
Responsabile/ Yetkili Adı	Fatih Kahyaoğlu
Tel.	+905323320272
Fax	+902863168773
E-mail	fatih@akdemtarim.com.tr
Sito web/ Web site	www.akdemtarim.com.tr
Settore / Sektör	Produzione e vendite fertilizzante / Gübre üretimi ve satışı
Ricerca / Arıyor	Esportatori / İhracatçılar

## Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

LINEAPELLE	Tekstil Tessile	12.10.2010 14.10.2010	Bologna Bolonya
SIMAC	Ayakkabı ve Deri Teknolojileri ve Makineleri Macchine e Tecnologie per le industrie calzaturiera e pelletteria	12.10.2010 14.10.2010	Bologna Bolonya
SAIE	Uluslararası Yapı Fuarı Salone internazionale delle Costruzioni	21.10.2010 24.10.2010	Bologna Bolonya
EICMA MOTO	Motosiklet Cicli e motocicli	02.11.2010 07.11.2010	Rho-Pero Milano
FIERACAVALLI	At, Binicilik Aktiviteleri ve Ekipmanları Cavalli e Articoli per L'equitazione	04.11.2010 07.11.2010	Verona
SICUREZZA	Güvenlik Sicurezza	17.11.2010 20.11.2010	Rho-Pero Milano
LIFT	Asansör ve Teknolojileri Ascensori	17.11.2010 20.11.2010	Rho-Pero Milano



## Soci Candidati / Aday Üyeler

A&G HUKUK BÜROSU / A&G LAW OFFICE	Studio Legale, Hukuk Bürosu
KİNAN DIŞ TİCARET LTD. ŞTİ.	Marmo, Mermer
MEDTRIA GÜMRÜK MÜŞAVİRLİĞİ LTD. ŞTİ.	Dogana, Gümrük
ON2 DANIŞMANLIK EĞİTİM İNŞ. MÜH. TAAH. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	İnşaat, Costruzioni
NU BEBE - NUBE DERİ ÜRÜNLERİ VE MALZ. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Ayakkabı, Calzature

## Notizie / Haberler

### Workshop Piemonte

Dal 20 al 21 Ottobre la ns. Camera organizzerà un workshop a İstanbul con la collaborazione di Federexport Piemonte, dove saranno presenti 7 aziende Piemontesi – produttori di vino allo scopo di realizzare gli incontri b to b con le aziende Turche.

### Convention Mondiale a Parma...

La nostra camera, il 23-27 ottobre parteciperà' al Convention Mondiale delle Camere di Commercio Italiane all'Estero a cui parteciperanno i Presidenti e i Segretari Generali delle Camere. La nostra Camera incontrerà le aziende di Parma allo scopo di informarli sulle opportunità di business in Turchia.

### Commissione Torino

Dal 29 Ottobre al 2 Dicembre la ns. Camera organizzerà una visita alla Mostra Mercato dei Fiori e delle Piante Ornamentali a İstanbul con la collaborazione di Distretto Floricolo del Lago Maggiore dove saranno presenti 5 persone di loro commissione. Durante la fiera ci saranno incontri b2b e dopo si visiteranno le aziende al loro posto.

### Borsa Ambiente

Nostra Camera ha invitato un'azienda Turca alla Missione Ambiente che si tiene dal 3 al 4 Novembre. Dopo il seminario sull'ambiente ed energia, si realizzeranno gli incontri b2b tra le aziende Turche ed Italiane.

### Workshop Piemonte

Odamız, 20-21 Ekim 2010 tarihleri arasında Federexport Piemonte işbirliğiyle İstanbul'da bir workshop düzenleyecektir. Workshopta Piemonte'dan 7 adet şarap üreticisi firma ve Türk firmaları arasında ikili görüşmeler gerçekleştirilecektir.

### Parma'da Uluslararası Kongre

Odamız, 23-27 Ekim tarihleri arasında Parma'da, yurtdışındaki İtalyan Ticaret Odalarının başkan ve genel sekreterlerinin iştirak edecekleri Uluslararası yıllık convention'a katılacaktır. Bu vesile ile Parma'daki firmalarla, Türkiye'deki iş fırsatlarını tanıtmaya amaçlı görüşmeler yapılacaktır.

### Torino heyeti

Odamız, Torino Ticaret Odası işbirliğiyle, Lago Maggiore Çiçekçiler Birliği'nden 5 kişilik bir heyetin, 29 Ekim-2 Kasım tarihleri arasında gerçekleşecek olan Türkiye Tohumculuk, Fidancılık ve Süs Bitkileri Fuarı ziyaretini organize etmektedir. Fuar süresince yapılacak olan ikili iş görüşmeleri, firmaların yerinde ziyaret edilmesi ile devam edecektir.

### Borsa Ambiente

3-4 Kasım 2010 tarihlerinde Torino'da gerçekleşecek olan, çevre ve enerji sektörlerini kapsayan organizasyona odamız aracılığı ile katılım düzenlenecektir.

Organizasyonda ilgili sektörler ile ilgili yarım günlük semineri takiben, ticaret geliştirmeye yönelik ikili iş görüşmeleri gerçekleştirilecektir.

## Notizie / Haberler

### **Fiera MACEF**

Con l'organizzazione della nostra Camera 10 espositori e 27 buyers hanno partecipato alla Fiera Macef che si e' tenuta a Verona dal 09 Settembre al 12 Settembre 2010.

### **Zuchex**

Nostra Camera ha partecipato alla fiera Zuchex con un cambio desk informativo tra le date 24 - 27 Settembre 2010.

### **Fiera Marmomacc**

Con l'organizzazione della nostra Camera 99 espositori hanno partecipato alla Fiera Marmomacc che si e' tenuta a Verona dal 29 Settembre al 02 Ottobre 2010.

### **Fiera Intermob**

Con l'organizzazione della nostra Camera si organizzerà la partecipazione delle aziende Italiani alla fiera Intermob a İstanbul con collaborazione di Promos dal 18 al 20 Ottobre 2010. Durante la fiera si realizzeranno incontri b2b con le aziende Turche nel settore mobili.

### **Fiera Lift**

Con l'organizzazione della nostra Camera 10 espositori parteciperanno alla Fiera Lift che si tiene a Milano dal 17-20 Novembre 2010.

### **Chibimart**

Con l'organizzazione della nostra Camera 4 espositori parteciperanno alla Fiera Chibimart che si tiene a Milano dal 19-22 Novembre 2010.

### **MACEF Fuarı**

09 Eylül-12 Eylül 2010 tarihleri arasında Verona'da gerçekleşen Macef Fuarı'na Odamız organizasyonu ile 10 adet katılımcı Türk firması ve 27 kişilik satın alma heyeti iştirak etmişlerdir.

### **Zuchex**

Odamız, 24-27 Eylül tarihleri arasında düzenlenmiş olan Zuchex Fuarı'na bir desk ile katılmıştır.

### **Marmomacc Fuarı**

29 Eylül-2 Ekim 2010 tarihleri arasında Verona'da gerçekleşen Marmomacc Fuarı'na Odamız organizasyonu ile 99 adet katılımcı Türk firması iştirak etmişlerdir.

### **Intermob Fuarı**

Odamız, 18-20 Ekim tarihleri arasında Promos-Milano işbirliğiyle İtalyan firmalarla Intermob Fuarı'na katılacaktır. Fuar boyunca İtalyan ve Türk firmalar arasında ikili görüşmeler gerçekleştirilecektir.

### **Lift Fuarı**

17-20 Kasım tarihleri arasında Milanoda gerçekleşecek olan Lift Fuarı'na Odamız organizasyonu ile 10 adet Türk firması katılımcı olarak iştirak edeceklerdir.

### **Chibimart**

19-22 Kasım tarihleri arasında Milano'da gerçekleşecek olan CHIBIMART Fuarı'na Odamız organizasyonu ile 4 adet Türk firması katılımcı olarak iştirak edeceklerdir.

## Notizie / Haberler

### **Progetto Sostenibilità Ambientale ...**

Il 5-11 novembre , in seguito al progetto d'area denominato 'Sostenibilità Ambientale', la nostra Camera in collaborazione con varie CCIE in Europa, organizzerà la partecipazione di un esperto settoriale alla Fiera IWES sulle tecnologie ambientali.

### **Workshop Brescia**

Dal 9 al 11 Novembre ns. Camera organizzerà un workshop plurisetoriale con la collaborazione di Camera di Commercio di Brescia, dove saranno presenti 7 aziende Italiane allo scopo di realizzare gli incontri b to b con le aziende Turche.

### **Roadshow Atenei**

Promos quest'anno con la collaborazione di Camera di Commercio di Milano sta organizzando un seminario con autorità delle prestigiose università di Milano Bocconi, Politecnico di Milano, Università Cattolica. Il seminario si tenerà alle prestigiose università di Ankara e di İstanbul e nel seminario si presenteranno i loro programmi di master e borse di studio delle queste università prestigiose.

### **Çevresel Sürdürülebilirlik Projesi**

Odamız, Avrupa'daki çeşitli Odalar işbirliğiyle 5-11 Kasım tarihleri arasında, Çevresel Sürdürülebilirlik Projesi'nin devamı olan çevre ve teknoloji fuarı IWES'e, sektörle ilgili bir eksperin katılımını organize etmiştir.

### **Workshop Brescia**

Odamız, 9-11 Kasım 2010 tarihinde Brescia Ticaret Odası işbirliğiyle İstanbul'da bir workshop düzenleyecektir. 7 adet İtalyan firmanın katılacağı workshopta Türk ve İtalyan firmalar arasında ikili görüşmeler gerçekleştirilecektir.

### **Roadshow Atenei**

Milano Ticaret Odası-Promos işbirliği ile bu yıl 3. kez düzenlemekte olduğumuz organizasyon çerçevesinde, Milano'nun saygın üniversiteleri olan Bocconi, Politecnico di Milano ve Cattolica Üniversiteleri yetkilileri İstanbul ve Ankara'nın önemli üniversitelerinde Odamızca seminerler, master programları ve burs olanaklarını tanıtacaktır.

## **Valutazione / Deđerlendirme**

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:  
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:  
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	( ..... )
Buono-İyi	( ..... )
Sufficiente-Yeterli	( ..... )
Insufficiente-Yetersiz	( ..... )
Deludente-Kötü	( ..... )